



# Anglo American Procurement Solutions Site

Access Terms and Conditions

---

Anglo American Services (UK) Ltd

# Site de Soluções Para Aquisições da Anglo American

Termos e Condições de Acesso

---

Anglo American Services (UK) Ltd

# Anglo American Procurement Solutions Site

## Access Terms and Conditions

## Site de Soluções Para Aquisições da Anglo American

### Termos e Condições de Acesso

---

<b>Access Terms and Conditions</b>	<b>4</b>
<b>Termos e Condições de Acesso</b>	<b>4</b>
<b>1. Definitions and interpretation</b>	<b>4</b>
1. Definições e interpretação	4
<b>2. Supplier and Users</b>	<b>10</b>
2. Fornecedor e Usuários	10
<b>3. Grant of Licence</b>	<b>12</b>
3. Concessão de Licença	12
<b>4. Security and access</b>	<b>13</b>
4. Segurança e acesso	13
<b>5. Suppliers' obligations in accessing Anglo American's eSourcing Site</b>	<b>14</b>
5. Obrigações dos Fornecedores ao acessar o Site de eSourcing da Anglo American	14
<b>6. Notifications</b>	<b>17</b>
6. Notificações	17
<b>7. Intellectual property rights</b>	<b>18</b>
7. Direitos de propriedade intelectual	18
<b>8. Personal data collection</b>	<b>18</b>
8. Coleta de dados pessoais	18
<b>9. Collection of other data</b>	<b>20</b>
9. Coleta de outros dados	20
<b>10. Limitation of liability</b>	<b>21</b>
10. Limitação de responsabilidade	21
<b>11. Changes to Anglo American's eSourcing Site or System</b>	<b>24</b>
11. Alterações no Site ou no Sistema de eSourcing da Anglo American	24
<b>12. Amendment to Access Terms and Conditions</b>	<b>25</b>

12.	<b>Alteração dos Termos e Condições de Acesso</b>	<b>25</b>
13.	<b>Notices</b>	<b>26</b>
13.	<b>Notificações</b>	<b>26</b>
14.	<b>Confidentiality</b>	<b>27</b>
14.	<b>Confidencialidade</b>	<b>28</b>
15.	<b>Dispute Resolution</b>	<b>28</b>
15.	<b>Resolução de Disputas</b>	<b>28</b>
16.	<b>General</b>	<b>30</b>
16.	<b>Disposições Gerais</b>	<b>30</b>

---

# Access Terms and Conditions

## Termos e Condições de Acesso

---

### 1. Definitions and interpretation

### 1. Definições e interpretação

#### 1.1 Definitions

#### 1.1. Definições

The following definitions apply in these Access Terms and Conditions unless the context requires otherwise.

As definições abaixo se aplicam a estes Termos e Condições de Acesso, a menos que o contexto exija de modo diverso.

**Access Terms and Conditions** means these site access terms and conditions.

**Termos e Condições de Acesso** são estes termos e condições de acesso.

**Anglo American** means Anglo American Services (UK) Ltd.

**Anglo American** significa a Anglo American Services (UK) Ltd.

**Anglo American Affiliate** means a member of the Anglo American Group.

**Sociedade Relacionada da Anglo American** significa um membro do Grupo Anglo American.

**Anglo American Group** means:

- (a) Anglo American plc;
- (b) all direct or indirect Subsidiaries of Anglo American plc; and
- (c) all bodies corporate, trusts or incorporated joint ventures, or participants in any unincorporated joint ventures or other business associations, in which any person or persons referred to in paragraphs (a), (b) or (c) above has (or together have) directly or indirectly a shareholding or participation interest of at least 40%.

**Grupo Anglo American** significa:

- (a) Anglo American plc;
- (b) todas as Subsidiárias diretas ou indiretas da Anglo American plc; e

- (c) todas as pessoas jurídicas; *joint ventures*, organizadas ou não sob a forma de pessoa jurídica independente; participantes de *joint ventures* não organizadas sob a forma de pessoa jurídica independente; ou outras associações para a realização de negócios, nas quais qualquer pessoa ou pessoas mencionadas nos parágrafos (a), (b) ou (c) acima detenha (ou detenham em conjunto), direta ou indiretamente, participação acionária ou societária de pelo menos 40%.

**Anglo American's eSourcing Site** means the Anglo American Procurement Solutions Site located at <https://procurementsolutions.angloamerican.co.uk>.

**Site de eSourcing da Anglo American** significa o Site de Soluções Para Aquisições da Anglo American localizado no endereço:

<https://procurementsolutions.angloamerican.co.uk>.

**Business Day** means:

- (a) for receiving a notice under clause 13, a day that is not a Saturday, Sunday, public holiday or bank holiday in the place where the recipient is located; and
- (b) for all other purposes, a day that is not a Saturday, Sunday, bank holiday or public holiday in the Relevant Jurisdiction.

**Dia Útil** significa:

- (a) para fins de recebimento de notificações, nos termos da cláusula 13, um dia que não seja sábado, domingo ou feriado público ou bancário no local onde o destinatário está localizado; e
- (b) para todos os outros propósitos, um dia que não seja sábado, domingo ou feriado bancário ou público no País Competente.

**Emptoris** means Emptoris Inc, a Delaware Corporation with its principal place of business at 200 Wheeler Road, Burlington, MA, USA.

**Emptoris** significa a Emptoris Inc, uma sociedade de Delaware, com sede na 200 Wheeler Road, Burlington, MA, Estados Unidos da América.

**eAuction** means an eAuction conducted through Anglo American's eSourcing Site.

**Leilão Eletrônico (eAuction)** significa um Leilão Eletrônico conduzido por meio do Site de *eSourcing* da Anglo American.

**eAuction Terms and Conditions** means the eAuction Terms and Conditions applicable to an eAuction that are located at

<http://www.angloamerican.com/suppliers/tools-for-suppliers/terms-and-conditions/>

**Termos e Condições do Leilão Eletrônico** são os Termos e Condições do Leilão Eletrônico aplicáveis a um Leilão Eletrônico, que estão disponíveis no endereço

<http://www.angloamerican.com/suppliers/tools-for-suppliers/terms-and-conditions/>

**eSourcing Event** means an RFI, RFP, RFQ or eAuction conducted through Anglo American's eSourcing Site.

**Evento de eSourcing** significa uma RFI, uma RFP, uma RFQ ou um Leilão Eletrônico conduzidos através do Site de eSourcing da Anglo American.

**Event Terms and Conditions** means the Event Terms and Conditions applicable to an RFI, RFP or RFQ that are located at

<http://www.angloamerican.com/suppliers/tools-for-suppliers/terms-and-conditions/>

**Termos e Condições do Evento** são os Termos e Condições do Evento aplicáveis a RFI, a uma RFP ou a uma RFQ, que estão disponíveis no endereço

<http://www.angloamerican.com/suppliers/tools-for-suppliers/terms-and-conditions/>

**Harmful Code** means viruses, Trojan horses, worms, time bombs, cancel bots, spywares or other computer programming routines that may damage, modify, delete, detrimentally interfere with, surreptitiously intercept, access without authority or expropriate any system, data or personal information.

**Código Nocivo** são vírus, cavalos de Tróia, *worms*, bombas-relógio, *cancel bots*, *spywares* ou outros procedimentos de programas de computador que possam danificar, modificar, apagar, interferir de forma prejudicial, interceptar secretamente, acessar sem autorização ou expropriar um sistema, dados ou informação pessoal.

**Intellectual Property Rights** means all intellectual property rights, including:

- (a) patents, copyright, rights in circuit layouts, registered designs, trade marks and the right to keep information confidential; and
- (b) any application or right to apply for registration of any of the rights referred to in paragraph (a).

**Direitos de Propriedade Intelectual** são todos os direitos de propriedade intelectual, incluindo:

- (a) patentes, direitos autorais, direitos sobre *layouts* de circuitos, desenhos industriais, marcas e o direito de manter a confidencialidade de informações; e
- (b) qualquer requerimento ou direito de requerer o registro de quaisquer dos direitos mencionados no parágrafo (a) acima.

**Losses** includes damages, costs, charges, expenses, penalties, interest, fines and any other losses (including legal costs) arising as a result of claims, demands, actions, proceedings or suits by any person.

**Perdas** incluem danos, custos, encargos, despesas, penalidades, juros, multas e quaisquer outras perdas (inclusive despesas com advogados e procedimentos judiciais) decorrentes de pleitos, demandas, ações, procedimentos ou processos instaurados por qualquer pessoa.

**Non-Disclosure Agreement** means a non-disclosure agreement executed by the Supplier, in favour of Anglo American.

**Acordo de Confidencialidade** significa um acordo de confidencialidade assinado pelo Fornecedor em favor da Anglo American.

**Parties** means Anglo American and the Supplier.

**Partes** significam a Anglo American e o Fornecedor.

**Password** means a password issued to a User for the purpose of accessing Anglo American's eSourcing Site.

**Senha** significa uma senha emitida a um Usuário para fins de acesso ao Site de eSourcing da Anglo American.

**Relevant Jurisdiction** means England and Wales.

**País Competente** significa a Inglaterra e o País de Gales.

**RFI** means a request for information.

**RFI** (sigla de "Request for Information") significa solicitação de informações.

**RFP** means a request for proposal.

**RFP** (sigla de "Request for Proposal") significa solicitação de proposta.

**RFQ** means a request for quote.

**RFQ** (sigla de "Request for Quote") significa solicitação de cotação.

**Subsidiary** has the meaning given in section 1159 of the *Companies Act 2006* (UK).

**Subsidiária** tem o sentido atribuído a tal termo pelo artigo 1159 da Lei das Sociedades Anônimas (Reino Unido) (*Companies Act 2006* (UK)).

**Supplier** means the body corporate, entity, firm, partnership, joint venture or other organisation on whose behalf a User accesses Anglo American's eSourcing Site.

**Fornecedor** significa a pessoa jurídica, entidade, firma, sociedade, *joint venture* ou outra organização em cujo nome um Usuário acessa o Site de eSourcing da Anglo American.

**Supplier Application Manager** means an individual nominated as such by the Supplier to Anglo American and issued with a username and Password by Anglo American.

**Gerente de Utilização do Fornecedor** significa um indivíduo que o Fornecedor venha a indicar para a Anglo American para o exercício desta função, e que recebe da Anglo American um nome de usuário e uma Senha.

**System** means the computer, telecommunications and other equipment associated with Anglo American's eSourcing Site.

**Sistema** significa os computadores, equipamentos de telecomunicação e outros equipamentos relacionados ao Site de *eSourcing* da Anglo American.

**Technical Co-ordination Contact** means the email address notified by Anglo American to the Supplier from time to time.

**Contato de Coordenação Técnica** significa o endereço de email informado pela Anglo American ao Fornecedor, de tempos em tempos.

**Technical Difficulties** includes interruptions to the availability of or access to Anglo American's eSourcing Site or System for any reason, and any faults or interruptions in the internet or any equipment used to access Anglo American's eSourcing Site or System, regardless of the origin or nature or extent thereof.

**Dificuldades Técnicas** incluem interrupções da disponibilidade ou do acesso ao Site ou ao Sistema de *eSourcing* da Anglo American, por qualquer motivo, bem como falhas ou interrupções na Internet ou em quaisquer equipamentos usados para acessar o Site ou o Sistema de *eSourcing* da Anglo American, independentemente da origem, natureza ou extensão de tais dificuldades.

**User** means the Supplier Application Manager and any other individual:

- (a) nominated by the Supplier to Anglo American; and
- (b) issued with a username and Password by the Supplier Application Manager through Anglo American's eSourcing Site.

**Usuário** significa o Gerente de Utilização do Fornecedor e qualquer outro indivíduo:

- (a) nomeado pelo Fornecedor para a Anglo American; e
- (b) que tenha recebido do Gerente de Utilização do Fornecedor um nome de usuário e Senha através do Site de *eSourcing* da Anglo American.

## 1.2 Interpretation

In these Access Terms and Conditions, unless the contrary intention appears:

- (a) headings are for ease of reference only and do not affect the meaning of these Access Terms and Conditions;
- (b) the singular includes the plural and vice versa;
- (c) words importing a gender include other genders;
- (d) the words 'include' and 'including' are to be construed without limitation;
- (e) other grammatical forms of defined words or expressions have the corresponding meaning;

- (f) rights and obligations of natural persons apply equally to partnerships, bodies corporate, unincorporated associations and authorities;
- (g) a reference to:
  - (i) a clause, party, annexure, exhibit or schedule is a reference to a clause, party, annexure, exhibit or schedule to these Access Terms and Conditions and a reference to these Access Terms and Conditions includes any annexure, exhibit or schedule;
  - (ii) a document or agreement (including these Access Terms and Conditions) includes a reference to that document or agreement as novated, altered or replaced from time to time;
  - (iii) a party includes its executors, administrators, successors and permitted assigns;
  - (iv) a day means a period of 24 consecutive hours from midnight;
  - (v) a week means seven consecutive days commencing and ending at midnight on Sunday; and
  - (vi) a month means a calendar month;
- (h) a waiver of any provision or right under these Access Terms and Conditions:
  - (i) must be in writing signed by the party entitled to the benefit of that provision or right; and
  - (ii) is effective only to the extent set out in the written waiver; and
- (i) a rule of construction does not apply to the disadvantage of a party bound by these Access Terms and Conditions because the party was responsible for the preparation of these Access Terms and Conditions or any part of them.

## 1.2 Interpretação

Nestes Termos e Condições de Acesso, a menos que se revele intenção em contrário:

- (a) os títulos servem apenas para facilitar a referência e não afetam o significado destes Termos e Condições de Acesso;
- (b) o singular inclui o plural e vice-versa;
- (c) as palavras em um gênero incluem o outro gênero;
- (d) as palavras 'inclui' ('incluem') e 'incluindo' ('inclusive') devem ser interpretadas sem limitação;
- (e) outras formas gramaticais de termos ou expressões definidos terão o significado correspondente;
- (f) direitos e obrigações de pessoas naturais se aplicam igualmente a sociedades, pessoas jurídicas, associações sem personalidade jurídica e autoridades;
- (g) uma referência a:
  - (i) uma cláusula, parte, anexo, apêndice ou suplemento é uma referência a uma cláusula, parte, anexo, apêndice ou suplemento destes Termos e Condições de Acesso, sendo que uma referência a estes Termos e Condições de Acesso inclui qualquer anexo, apêndice ou suplemento;

- (ii) um documento ou contrato (inclusive estes Termos e Condições de Acesso) inclui uma referência a tal documento ou contrato conforme novado, alterado ou substituído, de tempos em tempos;
- (iii) uma parte inclui seus executantes, administradores, sucessores e cessionários autorizados;
- (iv) um dia significa um período de 24 horas consecutivas começando à meia noite;
- (v) uma semana significa sete dias consecutivos começando e terminando à meia noite de um domingo; e
- (vi) um mês significa um mês do calendário civil;
- (g) a renúncia a qualquer disposição ou direito assegurado nestes Termos e Condições de Acesso:
  - (vii) deve ser formalizada por escrito e assinada pela parte que se beneficie de tal disposição ou direito; e
  - (viii) é eficaz somente nos limites estabelecidos na renúncia formalizada por escrito; e
- (h) uma norma de interpretação não deve ser adotada em detrimento de uma parte vinculada por estes Termos e Condições de Acesso apenas porque a parte tenha sido responsável pela elaboração destes Termos e Condições de Acesso ou parte deste documento.

## 2. Supplier and Users

## 2. Fornecedor e Usuários

### 2.1 Parties

The Access Terms and Conditions constitute a legally binding agreement between the Supplier and Anglo American.

### 2.1 Partes

Os Termos e Condições de Acesso constituem um acordo legalmente vinculante entre o Fornecedor e a Anglo American.

### 2.2 eSourcing Events

Without limiting any provision of these Access Terms and Conditions, the Supplier agrees that by participating in an eSourcing Event it agrees to be bound by the eAuction Terms and Conditions or the Event Terms and Conditions (as the case may be).

### 2.2 Eventos de eSourcing

Sem prejuízo de qualquer disposição contida nestes Termos e Condições de Acesso, o Fornecedor concorda que ao participar de um Evento de eSourcing, estará concordando em vincula-se aos Termos e Condições do Leilão Eletrônico ou aos Termos e Condições do Evento (conforme o caso).

## 2.3 Users

The Supplier:

- (a) acknowledges that access to Anglo American's eSourcing Site is granted by Anglo American in reliance on the Supplier's representation that its Users are authorised to access Anglo American's eSourcing Site on behalf of the Supplier; and
- (b) warrants that:
  - (i) Users are authorised to access Anglo American's eSourcing Site on behalf of the Supplier;
  - (ii) the Supplier is bound by and responsible for each User's acts and omissions;
  - (iii) in using Anglo American's eSourcing Site, the Users will at all times be acting within the scope of their authority;
  - (iv) it will only grant access to Anglo American's eSourcing Site to its Users; and
  - (v) its Users are fully qualified, skilled and experienced for the purposes of participating in the eSourcing Events in which they participate.

## 2.3 Usuários

O Fornecedor:

- (a) reconhece que o acesso ao Site de *eSourcing* da Anglo American é concedido pela Anglo American com base na declaração do Fornecedor de que os seus Usuários estão autorizados a acessar o Site de *eSourcing* da Anglo American em nome dele, Fornecedor; e
- (b) garante que:
  - (vi) Os Usuários estão autorizados a acessar o Site de *eSourcing* da Anglo American em nome do Fornecedor;
  - (vii) o Fornecedor estará vinculado por cada ato e omissão do Usuário, sendo por estes responsável;
  - (viii) ao usar o Site de *eSourcing* da Anglo American, os Usuários estarão sempre agindo dentro do escopo de sua competência;
  - (ix) somente concederá acesso ao Site de *eSourcing* da Anglo American a seus Usuários; e
  - (v) seus Usuários são totalmente qualificados, habilitados e experientes para participar dos Eventos de *eSourcing* dos quais participam.

## 2.4 Compliance with Access Terms and Conditions

The Supplier shall ensure its Users comply with these Access Terms and Conditions.

## 2.4 Cumprimento com os Termos e Condições de Acesso

O Fornecedor deverá fazer com que seus Usuários cumpram com estes Termos e Condições de Acesso.

## **2.5 Change of Users**

The Supplier must promptly notify Anglo American of any changes to the authority of any User.

## **2.5 Alteração de Usuários**

O Fornecedor deverá prontamente notificar a Anglo American sobre quaisquer alterações de competência de algum Usuário.

## **3. Grant of Licence**

### **3. Concessão de Licença**

#### **3.1 Licence to access Anglo American's eSourcing Site**

Anglo American grants to the Supplier and its Users a non-exclusive non-transferrable licence to access and utilise Anglo American's eSourcing Site on the terms set out in these Access Terms and Conditions.

#### **3.1 Licença para acessar o Site de eSourcing da Anglo American**

A Anglo American concede ao Fornecedor e a seus Usuários uma licença não exclusiva e intransferível para acessar e utilizar o Site de eSourcing da Anglo American de acordo com os termos estabelecidos nestes Termos e Condições de Acesso.

#### **3.2 Suspension of access and termination of license for breach**

Anglo American may immediately:

- (a) deny or suspend access to Anglo American's eSourcing Site by the Supplier or any of the Supplier's Users; or
- (b) terminate the licence granted to the Supplier or any or all of the Supplier's Users to access and utilise Anglo American's eSourcing Site

if the Supplier or one of its Users breaches these Access Terms and Conditions.

#### **3.2 Suspensão de acesso e rescisão da licença por infração**

A Anglo American poderá imediatamente:

- (a) negar ou suspender o acesso do Fornecedor ou de quaisquer de seus Usuários ao Site de eSourcing da Anglo American; ou
- (b) rescindir a licença de acesso e utilização do Site de eSourcing da Anglo American, concedida ao Fornecedor ou quaisquer de seus Usuários

se o Fornecedor ou algum de seus Usuários infringir estes Termos e Condições de Acesso.

### 3.3 Termination of licence for convenience

The licence to access and utilise Anglo American's eSourcing Site may be terminated immediately in the absolute discretion of Anglo American at any time and without reason, explanation or prior notice.

### 3.3 Rescisão da licença por conveniência

A licença para acesso e utilização do Site de *eSourcing* da Anglo American poderá ser rescindida imediatamente, a critério exclusivo da Anglo American, a qualquer tempo, sem motivo, explicação ou aviso prévio.

## 4. Security and access

## 4. Segurança e acesso

### 4.1 Security of Passwords

The Supplier:

- (a) acknowledges that Passwords are confidential, and personal to the Users to whom they are issued;
- (b) must take, and procure that its Users take, all reasonable steps to:
  - (i) keep their Passwords confidential and secure;
  - (ii) ensure their Passwords are not used by any other person; and
  - (iii) prevent any person who is not a User from accessing Anglo American's eSourcing Site;
- (c) must send an email to the Technical Co-ordination Contact if the security of a Password issued to one of its Users is, or may have been, compromised; and
- (d) must not disable or attempt to disable any protection software associated with Anglo American's eSourcing Site.

### 4.1 Segurança de Senhas

O Fornecedor:

- (a) reconhece que as Senhas são confidenciais e pessoais dos Usuários para os quais foram emitidas;
- (b) deve adotar e fazer com que seus Usuários adotem todas as medidas razoáveis para:
  - (i) manter suas Senhas em sigilo e segurança;
  - (ii) garantir que suas Senhas não sejam utilizadas por nenhuma outra pessoa; e
  - (iii) impedir qualquer pessoa que não seja um Usuário de acessar o Site de *eSourcing* da Anglo American;
- (c) deve enviar um email para o Contato de Coordenação Técnica caso a segurança de alguma Senha emitida para algum de seus Usuários esteja ou possa ter estado comprometida; e

- (d) não deve desabilitar ou tentar desabilitar nenhum software de proteção associado com o Site de *eSourcing* da Anglo American.

#### **4.2 Validity of Passwords**

Each Password will continue in force until it is terminated by Anglo American, changed by the User or has expired automatically after the period specified by Anglo American, if any.

#### **4.2 Validade de Senhas**

Cada Senha continuará em vigor até que seja cancelada pela Anglo American, alterada pelo Usuário ou expire automaticamente após o período especificado pela Anglo American, se houver.

#### **4.3 Replacement of usernames and Passwords**

Anglo American may provide replacement usernames and Passwords at any time as it thinks fit.

#### **4.3 Substituição de nomes de usuários e Senhas**

A Anglo American poderá, a qualquer tempo, substituir nomes de usuários e Senhas, se achar conveniente.

### **5. Suppliers' obligations in accessing Anglo American's eSourcing Site**

### **5. Obrigações dos Fornecedores ao acessar o Site de *eSourcing* da Anglo American**

#### **5.1 Information submitted**

The Supplier warrants that all information submitted during the course of any eSourcing Event:

- (a) is accurate, sufficient and complete;
- (b) does not infringe the rights of any other party;
- (c) does not contain any Harmful Code; and
- (d) does not link to any other websites.

#### **5.1 Informações apresentadas**

O Fornecedor garante que todas as informações apresentadas durante o curso de qualquer Evento de *eSourcing*:

- (a) são exatas, suficientes e completas;
- (b) não infringem os direitos de nenhum terceiro;
- (c) não contêm nenhum Código Nocivo; e
- (d) não contêm *links* de acesso a nenhum outro site.

## 5.2 Purpose of access

The Supplier:

- (a) must only access Anglo American's eSourcing Site for the sole purpose of participating in eSourcing Events for which it is authorised by Anglo American to participate;
- (b) acknowledges that access will be in accordance with these Access Terms and Conditions, the eAuction Terms and Conditions or Event Terms and Conditions (as applicable) and any other guidelines, standards or procedures provided by Anglo American to the Supplier for the purposes of any eSourcing Event; and
- (c) must, without limiting the provisions of any Non-Disclosure Agreement, only use any confidential information it becomes aware of as a result of participation in an eSourcing Event for the purpose of participating in that eSourcing Event.

## 5.2 Finalidade do Acesso

O Fornecedor:

- (a) deverá acessar o Site de *eSourcing* da Anglo American apenas para fins de participação nos Eventos de *eSourcing* em relação aos quais estiver autorizado pela Anglo American a participar;
- (b) reconhece que o acesso deverá ser feito em conformidade com estes Termos e Condições de Acesso, com os Termos e Condições do Leilão Eletrônico ou com os Termos e Condições do Evento (conforme o caso), e com quaisquer outras diretrizes, padrões ou procedimentos fornecidos pela Anglo American ao Fornecedor para fins de qualquer Evento de *eSourcing*; e
- (c) deverá, sem prejuízo do disposto em qualquer Acordo de Confidencialidade, usar qualquer informação confidencial da qual tiver conhecimento em virtude da participação em algum Evento de *eSourcing* apenas para fins de participação em tal Evento de *eSourcing*.

## 5.3 Access to Anglo American's eSourcing Site

The Supplier shall not, and shall procure that its Users do not:

- (a) install, introduce or knowingly use illegal or unauthorised software or hardware in connection with access to Anglo American's eSourcing Site;
- (b) manipulate any information supplied in Anglo American's eSourcing Site in a manner that would lead to inaccurate or misleading information being displayed;
- (c) use any software, routine or device to interfere or attempt to interfere electronically or manually with the operation or functionality of the System;
- (d) use Anglo American's eSourcing Site or System in a manner that infringes or may infringe the rights of a third party;
- (e) access or attempt to access any part of Anglo American's eSourcing Site or System to which access would be denied to the Supplier and its Users by the normal operation of Anglo American's eSourcing Site or System; and
- (f) upload onto Anglo American's eSourcing Site or System any software, file, information, data or other content:
  - (i) which is harmful, obscene, defamatory or otherwise illegal;

- (ii) which infringes any Anglo American or third party Intellectual Property Rights;
- (iii) which adversely affects the performance or availability of Anglo American's eSourcing Site or System or any other resources or systems of the Anglo American Group;
- (iv) which is false, fraudulent or misleading or materially misrepresents any facts;
- (v) which would result in a breach of any obligation of confidentiality; or
- (vi) in the case of personal data, without having obtained the informed consent of the person to whom such data relates.

### 5.3 Acesso ao Site de eSourcing da Anglo American

O Fornecedor não deverá, e deverá fazer com que seus Usuários se abstenham de:

- (a) instalar, introduzir ou utilizar, de forma intencional, software ou hardware ilegal ou não autorizado para o acesso ao Site de eSourcing da Anglo American;
- (b) manipular qualquer informação fornecida no Site de eSourcing da Anglo American de forma que possa levar à exposição de informações imprecisas ou enganosas;
- (c) usar qualquer software, procedimento ou dispositivo para interferir ou tentar interferir, de forma eletrônica ou manual, nas operações ou na funcionalidade do Sistema;
- (d) utilizar o Site de eSourcing da Anglo American ou o Sistema de forma que infrinja ou possa infringir direitos de terceiros;
- (e) acessar ou tentar acessar alguma parte do Site de eSourcing da Anglo American ou do Sistema à qual o Fornecedor ou seus Usuários não teriam acesso pelo funcionamento normal do Site de eSourcing da Anglo American ou do Sistema; e
- (f) enviar eletronicamente para o Site ou Sistema de eSourcing da Anglo American algum software, arquivo, informações, dados ou outros conteúdos:
  - (i) nocivos, obscenos, difamatórios ou de outra forma ilegais;
  - (ii) que infrinjam Direitos de Propriedade Intelectual da Anglo American ou de terceiros;
  - (iii) que afetem de forma adversa o desempenho ou a disponibilidade do Site de eSourcing da Anglo American, do Sistema ou quaisquer outros recursos ou sistemas do Grupo Anglo American;
  - (iv) falsos, fraudulentos, enganosos ou que veiculem declaração significativamente falsa a respeito de quaisquer fatos;
  - (v) que possam resultar na violação de qualquer obrigação de confidencialidade; ou
  - (vi) no caso de dados pessoais, sem terem obtido o consentimento informado da pessoa a quem tais dados se refiram.

#### **5.4 Grant of licence**

Subject to any obligations of confidentiality under the Non-Disclosure Agreement, the Supplier grants Anglo American a non-exclusive, world-wide, perpetual, irrevocable transferable and royalty free licence to use and have used any information submitted to Anglo American in the course of any eSourcing Event for any purpose.

#### **5.4 Concessão de Licença**

Observadas as obrigações de confidencialidade previstas no Acordo de Confidencialidade, o Fornecedor concede à Anglo American uma licença não exclusiva, mundial, vitalícia, irrevogável, transferível e isenta de remuneração para utilizar e permitir a utilização de qualquer informação apresentada à Anglo American no curso de qualquer Evento de *eSourcing*, para qualquer finalidade.

### **6. Notifications**

#### **6. Notificações**

##### **6.1 Breach of Access Terms and Conditions**

The Supplier must notify Anglo American as soon as it becomes aware of any breach of these Access Terms and Conditions, the eAuction Terms and Conditions or the Event Terms and Conditions (as applicable) or any other guidelines, standards or procedures provided in writing by Anglo American to the Supplier for the purposes of Anglo American's eSourcing Site or participation in an eSourcing Event.

##### **6.1 Violação dos Termos e Condições de Acesso**

O Fornecedor deve notificar a Anglo American assim que tomar conhecimento de qualquer violação destes Termos e Condições de Acesso, dos Termos e Condições do Leilão Eletrônico ou dos Termos e Condições do Evento (conforme o caso), ou de quaisquer outras diretrizes, padrões ou procedimentos fornecidos por escrito pela Anglo American ao Fornecedor, com relação ao Site de *eSourcing* da Anglo American ou à participação em algum Evento de *eSourcing*.

##### **6.2 Security issues**

The Supplier must notify Anglo American immediately of any:

- (a) known or suspected security incidents; or
- (b) violations or suspected violations of the Supplier's information technology systems which may impact upon Anglo American's eSourcing Site.

##### **6.2 Questões de Segurança**

O Fornecedor deve prontamente notificar a Anglo American sobre quaisquer:

- (a) incidentes de segurança, conhecidos ou suspeitos; ou
- (b) violações ou suspeitas de violações dos sistemas de informática do Fornecedor que possam causar impacto no Site de *eSourcing* da Anglo American.

## 7. Intellectual property rights

The Supplier acknowledges and agrees that:

- (a) all Intellectual Property Rights in Anglo American's eSourcing Site and the System are owned by, or are under a licence to, Anglo American or an Anglo American Affiliate;
- (b) it and its Users will have no Intellectual Property Rights in Anglo American's eSourcing Site or the System or any rights to reproduce, adapt or modify them, save for the rights of access and use expressly provided under these Access Terms and Conditions;
- (c) it will not copy, use or mask any logo or trade mark of Anglo American which appears on Anglo American's eSourcing Site without the prior written consent of Anglo American which may be withheld in the absolute discretion of Anglo American; and
- (d) all material, documents, notices or other information issued through Anglo American's eSourcing Site is the property of Anglo American or Emptoris, as the case may be, and must only be used for the purpose of the associated eSourcing Event.

## 7. Direitos de propriedade intelectual

O Fornecedor reconhece e concorda que:

- (a) todos os Direitos de Propriedade Intelectual sobre o Site de *eSourcing* da Anglo American e o Sistema pertencem ou foram licenciados à Anglo American ou a alguma Sociedade Relacionada da Anglo American;
- (b) o Fornecedor e seus Usuários não terão quaisquer Direitos de Propriedade Intelectual sobre o Site de *eSourcing* da Anglo American ou o Sistema, ou direitos de reproduzir, adaptar ou modificar o Site de *eSourcing* da Anglo American ou o Sistema, salvo quanto aos direitos de acesso e uso expressamente concedidos nestes Termos e Condições de Acesso;
- (c) não copiará, usará nem ocultará qualquer logotipo ou marca registrada da Anglo American que apareça no Site de *eSourcing* da Anglo American sem consentimento prévio e por escrito da Anglo American, a qual poderá negar tal consentimento a seu exclusivo critério; e
- (d) todos os materiais, documentos, comunicações ou outras informações emitidos através do Site de *eSourcing* da Anglo American são de propriedade da Anglo American ou da Emptoris, conforme o caso, e somente poderão ser usados para os fins do Evento de *eSourcing* correspondente.

## 8. Personal data collection

### 8. Coleta de dados pessoais

#### 8.1 Protection of personal data

The Supplier acknowledges that Anglo American may:

- (a) collect and maintain personal data in relation to and from Users (for example their name, job title and contact details and information concerning their access to, and use of, Anglo American's eSourcing Site and the System) (**Personal Data**); and
- (b) transfer Personal Data to any country in which Anglo American or any Anglo American Affiliate does business;
- (c) have Personal Data processed in accordance with applicable data protection law, by Anglo American, Anglo American Affiliates or third parties acting on behalf of Anglo American or Anglo American Affiliates.

### **8.1 Proteção de dados pessoais**

O Fornecedor reconhece que a Anglo American poderá:

- (a) coletar e manter dados pessoais relativos aos e obtidos dos Usuários (por exemplo, seus nomes, cargos, dados de contato e informações sobre seus acessos e uso do Site de *eSourcing* da Anglo American e do Sistema) (**Dados Pessoais**); e
- (b) transferir os Dados Pessoais a qualquer país no qual a Anglo American ou qualquer Sociedade Relacionada da Anglo American tenha negócios;
- (c) ter os Dados Pessoais processados de acordo com a legislação de proteção de dados aplicável, por parte da Anglo American, das Sociedades Relacionadas da Anglo American ou por terceiros agindo em nome da Anglo American ou de suas Sociedades Relacionadas.

### **8.2 Use of personal data in other jurisdictions**

The Supplier acknowledges that the locations where Personal Data is maintained may not afford the same level of protection to Personal Data that would apply in the Supplier's specific jurisdiction.

### **8.2 Uso de dados pessoais em outros países**

O Fornecedor reconhece que os locais onde os Dados Pessoais são mantidos podem não propiciar o mesmo grau de proteção aos Dados Pessoais que seria aplicado no país específico do Fornecedor.

### **8.3 Consent from Users**

The Supplier must procure that each User consents to collection, transfer and processing of their Personal Data.

### **8.3 Consentimento de Terceiros**

O Fornecedor deve fazer com que cada Usuário concorde com a coleta, transferência e processamento de seus Dados Pessoais.

### **8.4 Changes to Personal Data**

The Supplier must ensure that each User notifies the Supplier of any changes to the User's Personal Data and the Supplier undertakes that the Supplier will, where relevant, notify Anglo American of the same without delay.

#### 8.4 Alterações nos Dados Pessoais

O Fornecedor deve fazer com que cada Usuário notifique o Fornecedor sobre eventuais mudanças em seus Dados Pessoais, e o Fornecedor compromete-se a prontamente notificar a Anglo American, sempre que necessário, sobre tais alterações.

### 9. Collection of other data

#### 9. Coleta de outros dados

##### 9.1 Use of collection devices

The Supplier acknowledges that, in addition to its rights under clause 8, Anglo American may collect and maintain general data regarding each User's individual, and the Supplier's, access to and use of Anglo American's eSourcing Site and the System (**Usage Data**) (including by means of "cookies" and similar devices) and the Supplier consents and agrees to procure that its Users consent to the use of such devices.

##### 9.1 Uso de dispositivos de coleta

O Fornecedor reconhece que, em complemento aos direitos da Anglo American estabelecidos na cláusula 8, a Anglo American poderá coletar e manter dados gerais sobre o acesso e uso individual de cada Usuário e do Fornecedor com relação ao Site de *eSourcing* da Anglo American e o Sistema (**Dados de Utilização**) (inclusive por meio de "cookies" e dispositivos similares), e o Fornecedor autoriza e concorda em fazer com que seus Usuários autorizem o uso de tais dispositivos.

##### 9.2 Use of Usage Data

Usage Data will be used for:

- (a) administering access controls, providing assistance for use of Anglo American's eSourcing Site and the System and maintaining a record of communications effected through Anglo American's eSourcing Site and the System;
- (b) monitoring usage and performance of Anglo American's eSourcing Site and the System; and
- (c) if necessary in Anglo American's opinion, improving the usefulness of Anglo American's eSourcing Site or the System to Anglo American's suppliers generally and to the Supplier in particular, including by offering additional systems and services to the Supplier.

##### 9.2 Uso de Dados de Utilização

Os Dados de Utilização serão usados para:

- (a) administrar os controles de acesso, fornecendo assistência quanto ao uso do Site de *eSourcing* da Anglo American e do Sistema e manter um registro das comunicações feitas através do Site de *eSourcing* da Anglo American e do Sistema;
- (b) monitorar o uso e o desempenho do Site de *eSourcing* da Anglo American e do Sistema; e

- (c) se a Anglo American julgar necessário, aperfeiçoar a utilidade do Site de *eSourcing* da Anglo American ou do Sistema para os fornecedores da Anglo American de forma geral e para o Fornecedor em particular, inclusive oferecendo sistemas e serviços adicionais ao Fornecedor.

### **9.3 Transfer and processing of Usage Data**

The Supplier acknowledges that:

- (a) Usage Data may be transferred to any country in which Anglo American or Anglo American Affiliates do business;
- (b) Usage Data may be processed in accordance with applicable data protection law by Anglo American, Anglo American Affiliates or third parties acting on behalf of Anglo American or Anglo American Affiliates including outsourcing service providers anywhere in the world; and
- (c) the locations where Usage Data is maintained may not afford the same level of protection to data that would apply in the Supplier's specific jurisdiction.

### **9.3 Transferência e processamento de Dados de Utilização**

O Fornecedor reconhece que:

- (a) Os Dados de Utilização podem ser transferidos a qualquer país no qual a Anglo American ou suas Sociedade Relacionadas tenham negócios;
- (b) Os Dados de Utilização podem ser processados pela Anglo American, pelas Sociedade Relacionadas da Anglo American ou por terceiros agindo em nome da Anglo American ou das Sociedade Relacionadas da Anglo American, inclusive prestadores de serviços, em qualquer parte do mundo, de acordo com a legislação de proteção de dados aplicável; e
- (c) os locais onde os Dados de Utilização são mantidos podem não propiciar o mesmo grau de proteção que seria aplicado aos dados na país específica do Fornecedor.

## **10. Limitation of liability**

## **10. Limitação de responsabilidade**

### **10.1 Exclusion of implied warranties**

To the extent permitted by law, Anglo American excludes all implied warranties or conditions in respect of Anglo American's *eSourcing* Site and any *eSourcing* Event.

### **10.1 Exclusão de garantias implícitas**

Na medida do permitido por lei, a Anglo American exclui todas as garantias ou condições implícitas com relação ao Site de *eSourcing* da Anglo American e qualquer Evento de *eSourcing*.

## 10.2 No warranty

Anglo American does not in any way warrant or guarantee:

- (a) the availability of Anglo American's eSourcing Site or access to it, either before, during or after any eSourcing Event;
- (b) that Anglo American's eSourcing Site will operate continuously or without interruptions;
- (c) that Anglo American's eSourcing Site is or will be free from Harmful Code, faults or Technical Difficulties; or
- (d) the accuracy, currency or completeness of any information provided on Anglo American's eSourcing Site or in connection with any eSourcing Event.

## 10.2 Inexistência de garantia

A Anglo American não assegura ou garante, de forma alguma:

- (a) a disponibilidade do Site de *eSourcing* da Anglo American ou o acesso a ele, seja antes, durante ou após qualquer Evento de *eSourcing*;
- (b) que o Site de *eSourcing* da Anglo American funcionará continuamente ou sem interrupções;
- (c) que o Site de *eSourcing* da Anglo American está ou ficará livre de Códigos Nocivos, falhas ou Dificuldades Técnicas; ou
- (d) a exatidão, atualização ou integralidade de qualquer informação fornecida no Site de *eSourcing* da Anglo American ou relativamente a algum Evento de *eSourcing*.

## 10.3 Third party connections

The Supplier acknowledges and agrees that:

- (a) when using the internet or other communication media provided by third parties to connect to Anglo American's eSourcing Site or the System, the Supplier will be using media and a physical network not controlled, maintained or provided by Anglo American; and
- (b) the internet and any third party websites accessed from Anglo American's eSourcing Site or the System by hypertext link are beyond Anglo American's control and are not in any way endorsed, warranted or supported by Anglo American; and
- (c) it assumes all risk and liability of its such use of the internet and any third party websites as described in paragraphs (a) and (b).

## 10.3 Relações com terceiros

O Fornecedor reconhece e concorda que:

- (a) ao usar a Internet ou outros meios de comunicação fornecidos por terceiros para se conectar ao Site de *eSourcing* da Anglo American ou ao Sistema, o Fornecedor estará usando meios de comunicação e uma rede física não controlada, mantida ou fornecida pela Anglo American;
- (b) a Internet e quaisquer sites de terceiros acessados a partir do Site de *eSourcing* da Anglo American ou do Sistema através de *links* de hipertexto estão fora do

controle da Anglo American e não são, de forma alguma, aprovados, garantidos ou mantidos pela Anglo American; e

- (c) assume todos os riscos e responsabilidades por sua utilização da Internet e de sites de terceiros, conforme descrito nos itens (a) e (b) acima.

#### **10.4 Other Supplier information**

Anglo American shall have no liability to the Supplier in respect of any information that is uploaded to Anglo American's eSourcing Site or the System by any other supplier of Anglo American.

#### **10.4 Informações de outros fornecedores**

A Anglo American não terá qualquer responsabilidade perante o Fornecedor com relação a informações enviadas eletronicamente ao Site de *eSourcing* da Anglo American ou ao Sistema por qualquer outro fornecedor da Anglo American.

#### **10.5 Release by Suppliers**

The Supplier releases Anglo American, its employees, agents and contractors (including Emptoris) from all claims (whether under the law of tort, contract or otherwise) arising from or in connection with:

- (a) any Technical Difficulty affecting access to Anglo American's eSourcing Site or System including any Technical Difficulty affecting any eSourcing Event, whether occurring before, during or after the eSourcing Event;
- (b) any information provided by Anglo American through Anglo American's eSourcing Site including as part of any eSourcing Event (including due to incompleteness, errors, discrepancies or any other inadequacy);
- (c) Anglo American making any decisions and exercising any discretions conferred on it by these Access Terms and Conditions, the eAuction Terms and Conditions, the Event Terms and Conditions or any other document applicable to any eSourcing Event;
- (d) any costs, expenses or liabilities incurred by the Supplier in accessing or using Anglo American's eSourcing Site or participating in any eSourcing Event.

#### **10.5 Isenção de responsabilidade por parte dos Fornecedores**

O Fornecedor isenta a Anglo American, seus empregados, representantes e contratados (inclusive a Emptoris) de toda e qualquer responsabilidade (seja baseada em legislação de responsabilidade civil, contratos ou em outras fontes), resultante ou relacionada com:

- (a) qualquer Dificuldade Técnica que afete o acesso ao Site de *eSourcing* da Anglo American ou ao Sistema, inclusive Dificuldades Técnicas que afetem qualquer Evento de *eSourcing*, quer ocorridas antes, durante ou após o Evento de *eSourcing*;
- (b) qualquer informação fornecida pela Anglo American através do Site de *eSourcing* da Anglo American, inclusive como parte de qualquer Evento de *eSourcing* (inclusive em virtude de incompletude, erros, discrepâncias ou outras inadequações);

- (c) decisões da Anglo American ou o exercício pela Anglo American de direitos discricionários a ela conferidos por estes Termos e Condições de Acesso, pelos Termos e Condições do Leilão Eletrônico, pelos Termos e Condições do Evento ou por qualquer outro documento aplicável a qualquer Evento de *eSourcing*;
- (d) quaisquer custos, despesas ou responsabilidades incorridas pelo Fornecedor em decorrência do acesso ou utilização do Site de *eSourcing* da Anglo American ou da participação em algum Evento de *eSourcing*.

#### **10.6 Exclusion of economic and consequential loss**

Anglo American is not liable to the Supplier for any loss of production, use or business, loss of actual or anticipated profits, loss of income, revenue or anticipated savings, loss of contracts (present or future), loss of data or loss of goodwill or reputation or for any special, indirect or consequential loss arising out of or in connection with the Supplier's use of Anglo American's *eSourcing* Site or participation in any *eSourcing* Event.

#### **10.6 Exclusão de danos econômicos e indiretos**

A Anglo American não será responsável perante o Fornecedor por quaisquer perdas de produção, de utilização ou de negócios; por perdas de lucros reais ou esperados; pela perda de receita, faturamento ou de economias esperadas; pela perda de contratos (atuais ou futuros); pela perda de dados; pela perda de fundo de comércio ou reputação, tampouco por danos especiais, indiretos ou consequenciais, decorrentes do ou relacionados com o uso, por parte do Fornecedor, do Site de *eSourcing* da Anglo American ou de sua participação em algum Evento de *eSourcing*.

#### **10.7 Exclusion of EC Directive provisions**

The parties agree that regulations 9(1), 9(2) and 11(1) of the *Electronic Commerce (EC Directive) Regulations 2002* shall not apply in relation to Anglo American's *eSourcing* Site or participation in any *eSourcing* Event.

#### **10.7 Exclusão de disposições da Diretiva Sobre Comércio Eletrônico (EC Directive)**

As partes concordam que as disposições 9(1), 9(2) e 11(1) da Regulamentação Sobre Comércio Eletrônico (Diretiva CE) 2002 (*Electronic Commerce (EC Directive) Regulations 2002*) não se aplicam ao Site de *eSourcing* da Anglo American ou à participação em qualquer Evento de *eSourcing*.

### **11. Changes to Anglo American's eSourcing Site or System**

#### **11. Alterações no Site ou no Sistema de eSourcing da Anglo American**

##### **11.1 Changes to functionality**

The functionality of each element of Anglo American's *eSourcing* Site and System may be added to, amended or withdrawn and new elements introduced by Anglo American in its complete discretion from time to time (each a **Change**).

### **11.1 Alterações na funcionalidade**

A funcionalidade de cada elemento do Site de *eSourcing* da Anglo American ou do Sistema poderá ser aumentada, alterada ou excluída e novos elementos poderão ser introduzidos pela Anglo American, a seu exclusivo critério, de tempos em tempos (cada qual denominada uma **Alteração**).

### **11.2 Notice of Changes**

Prior to any Change, Anglo American may, in its absolute discretion, notify the Supplier of such Change.

### **11.2 Notificação de Alterações**

Antes de qualquer Alteração, a Anglo American poderá, a seu exclusivo critério, notificar o Fornecedor sobre tal Alteração.

### **11.3 Discontinued Access**

The Supplier will not be entitled to continue to access any element of Anglo American's eSourcing Site or System which has been withdrawn by Anglo American as a result of a Change.

### **11.3 Acesso Descontinuado**

O Fornecedor não poderá continuar a acessar os elementos do Site de *eSourcing* da Anglo American ou do Sistema que tenham sido excluídos pela Anglo American em virtude de alguma Alteração.

### **11.4 Acceptance of Changes**

The Supplier's continued accessing and use of Anglo American's eSourcing Site and the System after notification of a Change shall constitute the Supplier's agreement to the Change.

### **11.4 Aceitação de Alterações**

O acesso e uso continuados do Site de *eSourcing* da Anglo American e do Sistema pelo Fornecedor, após ter recebido notificação sobre a ocorrência de uma Alteração, constituirá anuência do Fornecedor com relação a tal Alteração.

## **12. Amendment to Access Terms and Conditions**

## **12. Alteração dos Termos e Condições de Acesso**

### **12.1 Variation in Anglo American's discretion**

Anglo American, in its absolute discretion, may vary, amend or change these Access Terms and Conditions, (**Amendment to Access Terms and Conditions**) at any time.

## 12.1 Variações, a critério da Anglo American

A Anglo American, a seu exclusivo critério, poderá variar, aditar ou alterar estes Termos e Condições de Acesso (**Alteração dos Termos e Condições de Acesso**), a qualquer tempo.

## 12.2 Effect of change

Anglo American will notify Suppliers of any Amendment to Access Terms and Conditions by:

- (a) posting the amended Access Terms and Conditions on Anglo American's eSourcing Site; or
- (b) by any other method Anglo American determines,

and the Supplier's continued accessing and use of Anglo American's eSourcing Site by the Supplier after notification of an Amendment to Access Terms and Conditions shall constitute the Supplier's agreement to the Amendment to Access Terms and Conditions.

## 12.2 Efeitos de alterações

A Anglo American notificará os Fornecedores sobre qualquer Alteração dos Termos e Condições de Acesso:

- (a) disponibilizando os Termos e Condições de Acesso aditados no Site de *eSourcing* da Anglo American; ou
- (b) por qualquer outra forma que a Anglo American vier a determinar,

sendo que o acesso e uso continuados do Site de *eSourcing* da Anglo American pelo Fornecedor após ter recebido notificação sobre alguma Alteração dos Termos e Condições de Acesso constituirá anuência do Fornecedor com relação a tal Alteração dos Termos e Condições de Acesso.

## 13. Notices

### 13. Notificações

#### 13.1 Service of notices

A notice, demand, consent, approval or communication under these Access Terms and Conditions (**Notice**) must be sent by email to the email address:

- (a) in the case of Anglo American, the email address of the company secretary of Anglo American as notified by Anglo American from time to time; and
- (b) in the case of a Supplier to the email address registered for the Supplier Application Manager through Anglo American's eSourcing Site.

#### 13.1 Envio de notificações

Quaisquer notificações, solicitações, consentimentos, aprovações ou comunicações realizados de acordo com estes Termos e Condições de Acesso (**Notificações**) devem ser enviados por e-mail, para o seguinte endereço:

- (a) no caso da Anglo American, para o endereço de e-mail do secretário corporativo da Anglo American, conforme informado pela Anglo American de tempos em tempos; e
- (b) no caso de um Fornecedor, para o endereço de e-mail registrado do Gerente de Utilização do Fornecedor através do Site de *eSourcing* da Anglo American.

### **13.2 Effective on receipt**

Provided the sender uses the recipient's correct address for the service of Notices as determined under clause 13.1, a Notice given under clause 13.1 is deemed to have been received:

- (a) if sent on a Business Day, on dispatch of the email by the sender; or
- (b) if sent on a day other than a Business Day, on the next Business Day,

unless the sender's server indicates a malfunction or error in transmission or the recipient immediately notifies the sender of an incomplete transmission.

### **13.2 Recebimento de notificações**

Contanto que o remetente utilize o endereço correto do destinatário para o envio de Notificações, conforme determinado na cláusula 13.1, as Notificações enviadas nos termos da cláusula 13.1 serão consideradas recebidas se:

- (a) enviadas em um Dia Útil, mediante o envio da mensagem de e-mail pelo remetente; ou
- (b) enviadas em dia que não seja um Dia Útil, no Dia Útil imediatamente subsequente,

a menos que o servidor do remetente indique a ocorrência de algum malfuncionamento ou erro de transmissão, ou o destinatário notifique prontamente o remetente sobre uma transmissão incompleta.

## **14. Confidentiality**

Without limiting the obligations of a Supplier under a Non-Disclosure Agreement:

- (a) all aspects of an eSourcing Event (including a Supplier's participation in the eSourcing Event, and the terms of these Access Terms and Conditions); and
- (b) any information made available to Suppliers in relation to an eSourcing Event, Anglo American's eSourcing Site or otherwise,

are strictly confidential and, except for the purpose of participating in the eSourcing Event in accordance with the eAuction Terms and Conditions or the Event Terms and Conditions (as the case may be) must not be, without the prior written consent of Anglo American:

- (c) copied or used; or
- (d) supplied to any third party.

## 14. Confidencialidade

Sem prejuízo das obrigações de um Fornecedor nos termos de um Acordo de Confidencialidade:

- (a) todos os aspectos de um Evento de *eSourcing* (inclusive a participação de um Fornecedor no Evento de *eSourcing* e os termos destes Termos e Condições de Acesso); e
- (b) quaisquer informações disponibilizadas aos Fornecedores em relação a um Evento de *eSourcing*, ao Site de *eSourcing* da Anglo American ou outras informações,

são estritamente confidenciais e, exceto para os fins de participação no Evento de *eSourcing*, de acordo com os Termos e Condições do Leilão Eletrônico ou os Termos e Condições do Evento (conforme o caso) não devem, sem consentimento prévio e por escrito da Anglo American, ser:

- (c) copiadas ou utilizadas; nem
- (d) fornecidas a terceiros.

## 15. Dispute Resolution

### 15. Resolução de Disputas

#### 15.1 Precondition

Unless otherwise expressly stipulated in these Access Terms and Conditions, a Party must not commence court proceedings (except proceedings seeking urgent interim relief) in respect of any dispute under, or in connection with, these Access Terms and Conditions (**Dispute**) unless it has complied with this clause 15.

#### 15.1 Condição Prévia

A menos que de outra forma expressamente previsto nestes Termos e Condições de Acesso, uma Parte não deverá iniciar processos judiciais (exceto processos para obtenção de liminares de natureza urgente) relativos a qualquer disputa relacionada com estes Termos e Condições de Acesso (**Disputas**), a menos que tenha observado as disposições desta cláusula 15.

#### 15.2 No Relief from Obligations

Despite the existence of a Dispute each Party must continue to perform its obligations under these Access Terms and Conditions pending the determination of a Dispute under this clause 15.

#### 15.2 Não liberação de Obrigações

Apesar da existência de uma Disputa, cada Parte deve continuar cumprindo suas obrigações conforme previstas nestes Termos e Condições de Acesso enquanto uma Disputa estiver pendente de solução nos termos desta cláusula 15.

### 15.3 Notice of Dispute

- (a) A Party claiming that a Dispute has arisen under these Access Terms and Conditions must give a notice describing the nature of the Dispute (**'Notice of Dispute'**) to the other Party as soon as practicable after the Dispute arose.
- (b) Nominated representatives of each Party must meet and negotiate in good faith (but having regard to their respective Party's commercial interests) to discuss and attempt to resolve the Dispute.
- (c) If the Nominated Representatives are unable to resolve the Dispute within 20 Business Days after receipt of the Notice of Dispute, senior members of management of the Parties must meet and negotiate in good faith (but having regard to the respective party's commercial interests) to discuss and attempt to resolve the Dispute.

### 15.3 Notificação de Disputa

- (a) A Parte que alegar o surgimento de uma Disputa nos termos destes Termos e Condições de Acesso deverá enviar, à outra Parte, notificação descrevendo a natureza da Disputa (**Notificação de Disputa**), assim que praticamente possível após o surgimento da Disputa.
- (b) Os representantes indicados por cada uma das Partes devem se reunir e negociar, de boa fé (mas considerando os interesses comerciais de sua respectiva Parte), a fim de discutir e tentar resolver a Disputa.
- (c) Se os representantes indicados não forem capazes de resolver a Disputa no prazo de 20 Dias Úteis contados do recebimento da Notificação de Disputa, membros seniores da administração das Partes deverão se reunir e negociar, de boa fé (mas considerando os interesses comerciais de sua respectiva parte), a fim de discutir e tentar resolver a Disputa.

### 15.4 Arbitration

**If the Parties are unable to resolve the Dispute within 30 Business Days following the receipt of a Notice of Dispute under clause 15.3(a), the Dispute must be submitted to the International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce, and shall be finally resolved by arbitration under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce, which rules are deemed to be incorporated by reference in this clause 15.4 subject to:**

- (a) any amendments agreed by the Parties; and
- (b) the following rules which shall take precedence over the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce:
  - (i) there must be one arbitrator (who shall be appointed by the President of the International Chamber of Commerce or their nominee, and who shall be independent of the Parties);
  - (ii) the language of the arbitration must be English; and
  - (iii) the place of arbitration must be London, England.

**The decision of the arbitrator shall be final and binding on the Parties.**

## 15.4 Arbitragem

Se as Partes não conseguirem resolver a Disputa no prazo de 30 Dias Úteis contados do recebimento da Notificação de Disputa nos termos da cláusula 15.3(a) acima, a Disputa deverá ser submetida ao Tribunal Internacional de Arbitragem da Câmara de Comércio Internacional (*International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce*) e deverá ser definitivamente resolvida por arbitragem, segundo as Normas de Arbitragem da Câmara de Comércio Internacional, normas estas que se consideram incorporadas por referência a esta cláusula 15.4, observados:

- (a) quaisquer aditamentos acordados pelas Partes; e
- (b) as normas abaixo, as quais prevalecerão sobre as Normas de Arbitragem da Câmara de Comércio Internacional:
  - (i) deverá haver um árbitro único (nomeado pelo Presidente da Câmara de Comércio Internacional ou seu representante, o qual não deverá ter vínculo com as Partes);
  - (ii) o idioma do procedimento arbitral será o inglês; e
  - (iii) o local da arbitragem será Londres, Inglaterra.

A sentença arbitral será final e terá efeito vinculante para as Partes.

## 16. General

### 16. Disposições Gerais

#### 16.1 Nature of the Access Terms and Conditions

Unless otherwise expressly stated, nothing contained in these Access Terms and Conditions constitutes or creates:

- (a) a contract, including a collateral contract, or any contractual term between Anglo American and any other party (including a Supplier), for the supply of goods, services or works to Anglo American; or
- (b) any representation by or on behalf of Anglo American.

#### 16.1 Natureza dos Termos e Condições de Acesso

A menos que de outra forma **esteja** expressamente previsto, nada contido nestes Termos e Condições de Acesso representa a constituição ou criação de:

- (a) um contrato, inclusive contrato colateral, nem de qualquer prazo contratual entre a Anglo American e de qualquer outra parte (incluindo um Fornecedor) quanto à compra, pela Anglo American, de produtos serviços ou trabalhos; ou
- (b) qualquer declaração por parte da Anglo American ou em seu nome.

#### 16.2 Governing law and Jurisdiction

These Access Terms and Conditions are governed by and must be construed and enforced in accordance with the laws of the Relevant Jurisdiction and the parties

unconditionally submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of the Relevant Jurisdiction (and courts of appeal from them).

### **16.2 Legislação Aplicável e Foro**

Estes Termos e Condições de Acesso serão regidos, interpretados e executados de acordo com as leis do País Competente, e as partes, de forma incondicional, submetem-se à jurisdição não exclusiva dos tribunais do País Competente (e respectivos tribunais de apelação).

### **16.3 Prevailing language**

These Access Terms and Conditions are written in English and Portuguese only to facilitate their understanding by non English speaking persons. In case of any conflict between the English and Portuguese texts regarding the interpretation, application and effect of these Access Terms and Conditions, the conflict will be resolved using the English text, which shall rule and govern these Access Terms and Conditions.

### **16.3 Idioma predominante**

Estes Termos e Condições de Acesso são redigidos em Inglês e Português apenas para facilitar o seu entendimento por pessoas que não dominam a língua inglesa. No caso de qualquer conflito entre o conteúdo em Inglês e em Português em relação à interpretação, aplicação ou efeitos destes Termos e Condições de Acesso, o conflito será resolvido usando o texto redigido em Inglês, o qual deverá reger e regular estes Termos e Condições de Acesso.